

Wichtige Adressen...

Integrationsberatung:

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen
- Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schul- sowie Kindergartenplatzsuche und Zeugniserkennung
- Begleitung bei Amtsgängen
- Beratung bei Sucht-, Schulden- und gesundheitlichen Problemen
- Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/ oder sexuellen Übergriffen
- Konfliktgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

Stadt Eschweiler, Abteilung für Integrationsangelegenheiten

Tamara Hartel, Zimmer 175, 1. Etage
Telefon 02403/71-623
Telefax 02403/60999-290
tamara.hartel@eschweiler.de

Demet Jawher, Zimmer 175, 1. Etage
Telefon 02403/71-320,
Telefax 02403/60999-348
demet.jawher@eschweiler.de

Übersetzer- und Begleitservice:

Zielgruppe:

Zum einen Migranten/Migrantinnen bei denen sprachliche Barrieren vorhanden sind und zum anderen Personen (z. B. auch Ärzte, MitarbeiterInnen sozialer Dienste), die zur Beratung o. ä. ehrenamtliche ÜbersetzerInnen brauchen.

Wer bietet es an?

Stadt Eschweiler in Kooperation mit dem Verein Bürgerbegegnungsstätte Eschweiler Ost e.V. (Tel. 6090080), dem Familienzentrum Wunderland (AWO, Tel. 889405) u. dem Familienzentrum Jahnstraße (BKJ, Tel. 508640).

Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

Büro:

Rathaus der Stadt Eschweiler, Johannes-Rau-Platz 1, 52249 Eschweiler, 1. Etage, Zimmer 141

Vorsitzender:

Ilker Zaman

Kontakt:

Telefon 02403/71-509 o. 71-309

Sprechzeiten:

Aufgrund der Neukonstituierung des Integrationsrates, können derzeit keine festen Sprechzeiten angeboten werden.

Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Julia Albertz, Tel. 02403/ 71-726 oder unter julia.albertz@eschweiler.de.

Unter uns!

Informationen für Eschweiler!



Das Gesundheitsamt in neuen Räumlichkeiten!

Das Gesundheitsamt der StädteRegion Aachen ist umgezogen und befindet sich seit jetzt fast einem halben Jahr schon in Aachen auf der Trierer Straße 1 in den Aachen-Arkaden. Doch nicht alle Bereiche des Gesundheitsamtes haben Eschweiler verlassen. Der Kinder- und Jugendärztliche Dienst, der Sozialpsychiatrische Dienst und das Selbsthilfebüro sind weiterhin mit einigen Teams in der Nebenstelle des Gesundheitsamtes auf der Steinstraße 87 zu finden. Konkret stehen Ihnen dort die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Fragen zu

- Schulärztlichen Untersuchungen für die Bereiche Eschweiler und Stolberg,
- Hilfen für psychisch kranke Menschen sowie für deren Angehörige sowie
- Selbsthilfegruppen

gerne zur Verfügung.

Außerdem befindet sich – neben dem Hauptmieter ARGE – im Gebäude Steinstraße auch noch die Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der StädteRegion Aachen und – was ganz wichtig ist – das Gesundheitshaus mit seinen Möglichkeiten für Seminare, Vorträge, Gruppentreffen und Beratung durch z.B. Frauennotruf, Krebsberatung und das Beratungsangebot für Menschen mit geistiger Behinderung (KoKoBe) ist in und für Eschweiler erhalten geblieben.

Sie erreichen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Gesundheitsamtes jetzt allerdings nicht mehr über die alten Eschweiler-Telefonnummern, sondern über die Zentrale in Aachen: 0241 5198 5300.

Und selbstverständlich finden Sie das Gesundheitsamt auch im Internet: www.staedteregion-aachen.de/gesundheitsamt. Bitte zögern Sie nicht anzurufen, wenn Sie Fragen oder Beratungsbedarf haben – das Gesundheitsamt ist gerne für Sie da.

Das Gesundheitsamt in der Steinstraße



لقد انتقلت دائرة صحة منطقة مدن آخن وموجودة الآن منذ حوالي نصف سنة تقريبا في آخن في

تريب شتراسي 1 في اروقة آخن. لكنه لن يتم نقل جميع مجالات دائرة الصحة من ايشفايلر. مركز

الخدمات الطبية للأطفال والشبيبة ومركز الخدمات النفسية الاجتماعية ومكتب المساعدة الذاتية لا

تزال موجودة مع بعض الفرق في القسم التابع لدائرة الصحة في شتاين شتراسي 87.

وهناك يقوم الموظفون والموظفات بالاجوبة وبكل رحب وسعة على اسئلتكم المتعلقة بـ:

- الكشوفات الطبية المدرسية لمناطق ايشفايلر و شتولبيرغ

- المساعدات لذوي الامراض النفسية وكذلك لذويهم وايضا

- مجموعات المساعدة الذاتية

عدا ذلك يوجد - الى جانب المستشار الرئيسي ارجي ARGE - في البناية الكائنة في شتاين

شتراسي ايضا مكتب تقديم المشورة للاباء، الاطفال والشبيبة لمنطقة مدن آخن و - ما هو مهم جدا

انه تم الاحتفاظ في ايشفايلر ولايشفايلر - بيت الصحة بالامكانيات المتوفرة للقيام بحلقات دراسية،

محاضرات، لقاءات مجموعات وتقديم المشورة من قبل مثلا تلفون الحالات الطارئة للنساء، تقديم

المشورة بما يتعلق بمرض السرطان و عرض تقديم المشورة لانس باعاقات عقلية

(KoKoBe) و عرض تقديم مشورة.

لكنه لا يمكنك الان من الاتصال تلفونيا بموظفي وموظفات دائرة الصحة على رقم تلفون ايشفايلر

القديم بل عن طريق تلفون البدالة (السنترال): 0241 5198 5300

وبالطبع تجد ايضا دائرة الصحة في الانترنت:

www.staedteregion-aachen.de/gesundheitsamt

رجاء ان لا تتردد بالاتصال تلفونيا ان كان لديك اسئلة او بحاجة الى مشورة - ان دائرة الصحة

ستكون بخدمتكم.

Sağlık Dairesi yeni mekanında!

Aachen Bölgesi Belediyeleri Sağlık Dairesi eski yerinden taşınmış olup neredeyse altı aydan beri Aachen-Arkaden Trierer Straße 1 de bulunmaktadır. Ancak Sağlık Dairesinin bütün bölümleri Eschweiler terketmemiştir. Çocuk - ve Gençlerin doktor muayeneleri, sosyal psikiyatri hizmetleri ve kendi kendine yardım bürosu halen birkaç takımdan ibaret görevlisiyle Sağlık Dairesinin ek mahallinde Steinstraße 87 de bulunmaktadır.

Oradaki Görevliler her türlü suallerinizi cevaplandırmak üzere

- Eschweiler ve Stolberg Bölgeleri için okul doktoru muayeneleri,
- Ruhsal hastalığa maruz kimselere ve yakınlarına yardım gibi
- Kendi kendine yardım grupları

yardıma hazırdırlar.

Ayrıca - esas kiracı ARGE nin yanındaki - binada Steinstraße de Ebeveynleri bilgilendirme, Aachen Bölgesi Belediyeleri Çocuk- ve Gençlik ve -en önemli olarak da - Sağlık Dairesinin Seminer, Konferans, Grupların Buluşması ve İnfomasyon mesela Kadınlar aciltelefon, Kanser infomasyon ve akıl hastaları (KoKoBe) için infomasyon verme imkanlarını ihtiva eden sağlıklı Eschweilelerde kalmıştır. Buradaki Sağlık Dairesi görevlilerine artık eski Eschweiler-Telefon numaralarından ulaşamazsınız, ancak Aachen Santralı:

0241 5198 5300 numaralı telefonda ulaşabilirsiniz. Ve de ayrıca tabii ki Sağlık Dairesini aşağıdaki internet adresinden de bulabilirsiniz.:

www.staedteregion-aachen.de/gesundheitsamt.

Sorularınız ve bilgiye ihtiyacınız olduğu zaman lütfen telefon etmekten çekinmeyiniz - Sağlık Dairesi sizlere hizmet vermek için oradadır.

Übersetzungen mit freundlicher Unterstützung von:

Übersetzungsbüro Kahlen

(Übersetzen - Dolmetschen - Büroservice)

Nothberger Straße 8-10, 52249 Eschweiler

Tel.: +49 (0)2403/503010, www.kahlen.com